

## 18. jul. 1927

### FAKTA

Dato:

18. jul. 1927

Dagbogens placering:

Det kongelige Bibliotek

Ophavsperson/nøgleperson:

Johannes Larsen

Omtalte personer:

Ólafur Tubals

Trykt udgave:

Nej

### RESUMÉ

I anledning af 1.000 året for Altingets oprettelse tog forfatterne Gunnar Gunnarsson og Johannes V. Jensen initiativ til en nyoversættelse af De islandske Sagaer.

Dagbøgerne i 1927 er beskrivelser af natur, fugle og rejsen i Island fra 8 juni til 5. september 1927.

Rejsens formål er indsamling af materiale til illustrationer af de sagasteder og landskaber, hvor sagaernes handlinger udspillede sig.

Omkring 300 penne og tusch illustrationer blev resultatet af de to rejser i 1927 og 1930.

### TRANSSKRIFTION

\*49b

18 Juli

Op kl. 6 fint Vejr, stærk

Dug. Sønnerne er ude efter Heste

finder ikke vore (for at de kan

leje os 3 i Stedet for en siger Ó.T<sup>1</sup>

Den ene Søn tager med som Fører

Ó. T. gaar ind i Kirken og spiller paa

Orglet. Kirkestolene er fyldt med Uld

til Tørring og Klæder.

Kl. henad 8 starter vi i stille

Vejr og Sol efter en god Portion Skyer

ovenpaa Mrg kaffen. Vi rider samme

Vej som i Gaar. Ud forbi Knafahó

lar og et Stykke N for disse stopper

vi paa en lille Grusslette og

lader Hestene hvile. Jeg havde

set paa min med Mistillid,

det er en lille rød spættet og

Kohaset<sup>2</sup> Krikke og da vi var

\*50a

kommet i Gang blæste den som et

Lokomotiv men den viser sig baade

villig og rask. Vi kommer over en

større Slette med tørt Græs Sort

bær og Timian og N for dem en

grøn Skraaning, Tunet af en

forladt Gaard, Dagverðarnes,

hvis Jorde er opblæste eller

begravede i Flyvesand, lidt

forbi Gaarden stopper vi igen

og lod Hestene græsse. Vi er

paa en Højslette og ser vidt om  
over det øde Landskab til  
Fjældene og Langjökul i V og Tind  
fjallajökul og Eyjafjallajökul i Øst  
Hekla i N.

[TEGNING]

Der gaar 2 Hjejler og piber omkring  
os. Videre og ned paa en  
stor Græsslette Midt

\*50b

paa denne kommer vi forbi en  
Gaard der sidder 4 Ravne paa Tunet  
den hedder Kot. Saa kommer vi  
til den første Lavastrøm der som  
en høj knudret og forreven Aas  
strækker sig ud over Sletten. I  
i Bunden af en grøn Dal  
mellem 2 af dem ligger en  
Gaard Sel. Der løber en Aa med  
klart Vand gennem Dalen, da  
vi rider over den padler 2 Grav  
ællinger pibende ned ad den  
mens den gl svømmer ro  
lig og adstadig bag efter. Saa over  
en lang Skraaning med Dværg  
birk og saa gør vi Holdt ved en  
Kilde)\* hvor der ligger 2 Faarehuse  
for Enden af en Lavastrøm  
der har begravet Gaarden  
Ronastaðir. Videre ud paa  
en Slette og forbi Gaarden Haukadal  
hen under et stort Fjæld Bjölfell  
Vi rider langs Fjældvæggen i et yndigt  
grønt Kær med Kæruld og mange smaa  
blaa Søer. I en af dem ligger der 2 Sang  
)\* d.v.s. en Bæk der kommer op af Jorden

\*51a

svaner med 3 Unger og en Graaandrik  
og i det næste er der 4 Svaner for  
mentlig Unger fra i Fjor. Vi kom  
mer over en Bæk og op forbi Gaar  
den Nævårholt hvorfra jeg tegner en Skitse  
af Fjældet med Søerne, saa ser vi ud over  
en Slette med Gaarden Galtalækur

og drejer til højre og gennem nogle Lavakløfter med et par smaa Bække med grønt Mos og Græs paa Bredderne. Vi kommer ind i en rund Dal med en flad grøn Slette med et Faarehus og Fjælde rundt om undtagen mod N hvor den gaar over i en Lavaslette med Mos og en Ridesti i Midten for Enden rager Hekla op. Saa op gennem Lava Kløften over Skraaninger af Koksgrus med Blæresmælde, Engelskgræs, rundbladet Syre en Stellaria<sup>3</sup> og noget katte skæg<sup>4</sup> og en enlig Silene.<sup>5</sup> Det meste nedskredne Lava/grus har Farve som Koks men der er Partier af en lysere lergraa Farve og nogle

\*51b

Steder er det vinrødt. Henover en høj Skraaning / og saa ned gennem nogle Lavakløfter hvor der nogle Steder er bygget smalle Broer af Lavablokke og lagt Grus paa. Her trækker vi Hestene, saa kommer der en lang Snemark og et kort Stykke temmelig stejl Lava og Hestene bliver lukket ind i en Fold af Lavablokke der lukkes ved at stable Blokke i Hullet. Vi spiser Frokost og begynder at kravle op Kl. 2. Kl. 5 er vi paa den højeste Top efter at have gaaet i afvexlende Koks og Snemarker med Stigning vekslende mellem 45° til 90° Det er blevet lidt diset men det er en ikke alm Udflugt. Vi kan se 11 Jökler, helt ud til Øræfajökul i SØ men det blæser heroppe og er væmmeligt koldt ovenpaa Svedeturen. Vi bliver der i en halv Time tid og gaar saa ned paa 5 Kvarter Spiser, ryger og begiver os hjem lidt over kl. 8. Det er næsten

Stille og mildt.

\*34b [NB. JL skriver teksten til den 18. Juli 1927 under den 12. Juli 1927 hvor der var en tom side]

18 Juli

Hjemvejen forekommer mig meget længere end Opvejen, rimeligvis fordi vi kan se meget længere Strækninger af den. F.ex. er mindst en  $\frac{1}{2}$  Snes km Koks fra den stejle Skraaning vi red over ( Da vi kommer til den igen spørger Ó. T. <sup>1</sup> om jeg ikke er 'skrækket for'

at ride det Stykke og da jeg indrømmer at jeg ikke er videre begejstret for det (staar vi af og trækker Hestene) og til vi kommer til den grønne Dal med Faarene. Ved Bækken lader vi Hestene drikke og drikker selv, og da vi kommer til Næfurholt (Grd før Kærene med Svanerne) sætter vi Hestene paa Græs og bestiller Kaffe. Ó. T. og jeg gaar over Bækken til Tomten af den forrige Grd der laa under Fjældet. Den blev øde lagt ved et Jordskælv i 1912. Midt i Tomten ligger en stor Sten der rullede ned af Fjældet og smadrede Huset og slog et Barn ihjel og brækkede Laaret paa en Kone.  
18. Juli 1927 fortsættes i BOG 3 1927

[Dagbog 3]

\*1a

fortsat 18 Juli Hekla

Efter at vi har drukket Kaffe i Næverholt red vi rask hjem Hestene var villige og raske, det er utroligt hvad de smaa Dyr kan præstere i Retning af Udholdenhed. Svanerne var oppe og græsse med Ungerne men gik i Vandet da vi red forbi af de 4 manglede de 2. I Nærheden af Selsund løb en Rype høne løb over Ridestien med en Flok Kyllinger og et Par Hjejler løb

pibende omkring lidt efter  
bedede vi og lod Hestene græsse  
i 5 M og da vi kom til Kot  
holdt vi og fik hver et Par  
Glas Mælk. Vi bedede igen  
paa Sletten N for Knafa  
hólar og var hjemme mellem  
Kl. 1 og 2.

51a

[TEGNING] Tingafillajötur  
Hofsjökul Fra Toppen af Hekla 18 Juli 1927

52b

[TEGNING]  
Næverholts Enge under Bjólfell 18 Juli

52a

[TEGNING]  
Gangsti Gangsti  
Skraaning op til Kirkegaarden

-----

En af Kilderne er delt i S Bassin  
I det ene ligger Klipfisk i Blød  
I et af de andre en Potte  
Keldur 18 Juli

[TEGNING]  
Kanastadir 18 Juli

---

<sup>1</sup> Ólafur Túbal

<sup>2</sup> Kohaset hvis hestens hasespids er vendt indad imod hinanden (i stedet for bagud)

<sup>3</sup> Almindelig fuglegræs (Stellaria media)

<sup>4</sup> Katteskæg (Nardus stricta)

<sup>5</sup> Silene acaulis, kendt som Tue-Limurt

18 juli.

Opkl. 6 print kløvet Vej, stude  
Dag. Lørdag er ude efter Skole  
periode, ikke vare for at de kom  
lige is 3. Tidst for en sjov. O.T.  
Den ene Lørdag med som Fines  
O. T. gaa ind i Rind og spille paa  
Orgel. Kirkedam fyldte Skole  
Tjering og Klade.

Kl. mand & stude er i stude  
Vej og Tol. efter en god Porten  
overpaa My. Lp. V. side sammen  
Vej som i Gaa udførte Korvater,  
Lar. og et Pylke. For disse stopper  
i paa en lille Gressketh og  
lade Skolen hvile. I havde  
sit paa omme med Skole, det  
er en lille rød spalte og  
Kokaset Kith, og da er der

Kommunen: Gang bleib den som et  
Lokomotiv som den vise og baade  
villig og rask. V. kommunen over en  
store Hede med lidt Gras Torb,  
Kas og Timmer og N. for dem en  
grov Braaning, Trossat af en  
Joodatt Gavn og Jyvedroes,  
deris Jades er opblette alle  
bejvarede. Flyvesamt: lidt  
ferti Gaarden stoyne vi gen  
og lade Heden gcesse. Vi er  
paa en Hylsteth og ser vidt over  
over dit ede Landskab til  
Fjeldene og Langsikat. V. og Tind  
Hullateth og Egerpollydum. Qd  
Dulle. N.



Der gaa 2 Hester og paa omkring  
5. Videre og med paa en  
stor Gcesalith. N. N.

gaae denne Lomme uforbi en  
Gaard, der endte 4 Røvere paa Tømme  
den hvide Rot. Saa komme vi  
til den første Lavastrom der som  
en høj Knudder og forover den staa  
støbtke sig ud over Stetten. I  
i Beendning af en grøn dal  
mellom 2 af disse byer en  
Gaard del. Der ligger en del med  
klødt Vand gennem Dalen, da  
vi røde over den gamle 2 Gode  
alligeve pibende med ad den  
mens den gl. søvime ve  
ly og adstodt by ofte. Saa over  
en lang Krøning med Drog  
Lok og saa gik vi holdt ud i  
Kilde hvor de byer 2 Færdige  
for Enden af en Lavastrom  
der har begravet Gaarden  
Karrastadie. Videre ud paa  
en Stette og forbi Gaarden Hantadel  
hen over et stort Fald Bjøfjell  
Vi ridt langs Faldvejen i et yndt  
grønt Dal med Kærler og smaa  
Blaa Søer. Der af disse ligger de 2 Tømme  
I d. v. i. en Bæk der kommer op af Jordens

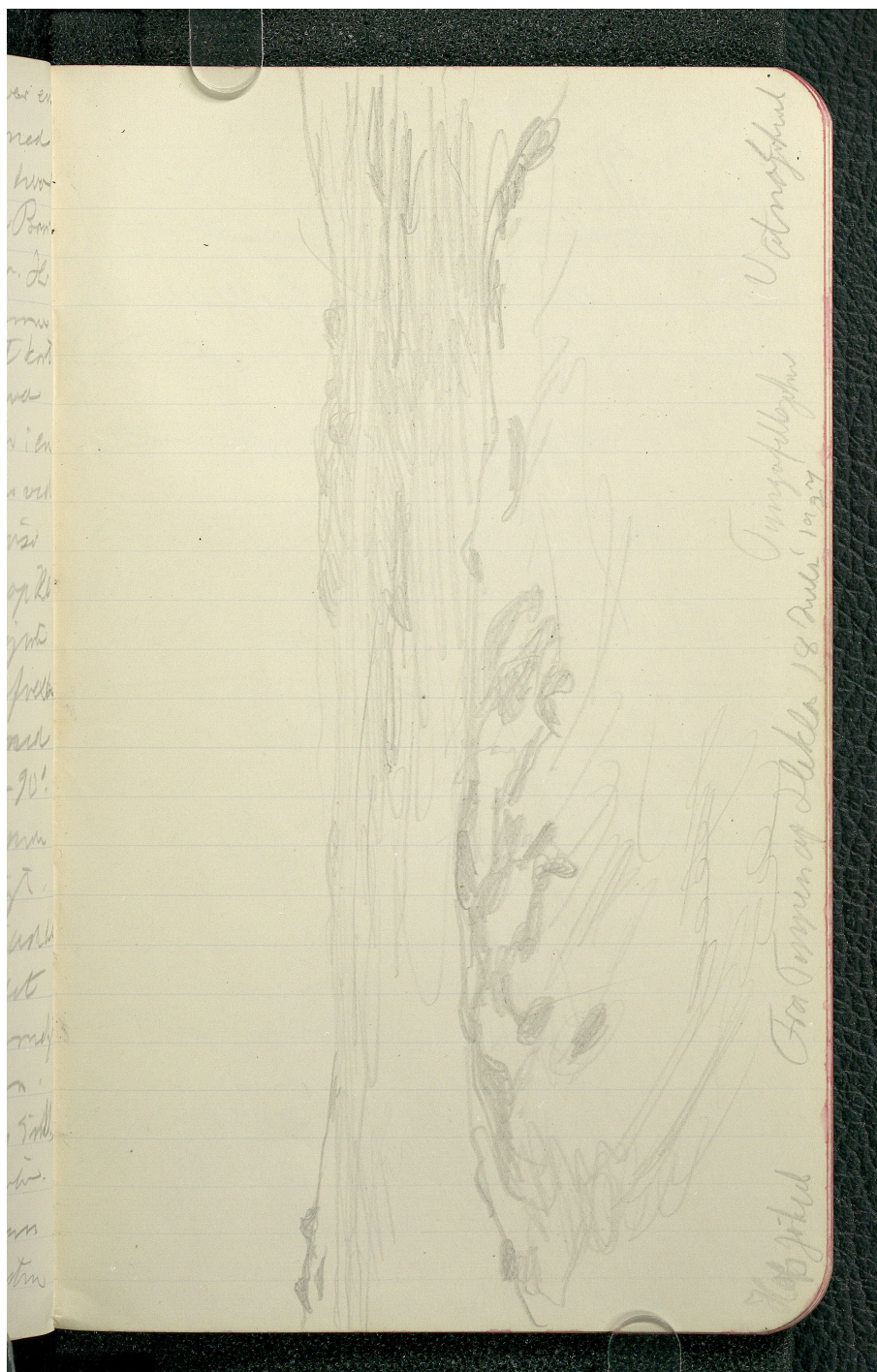


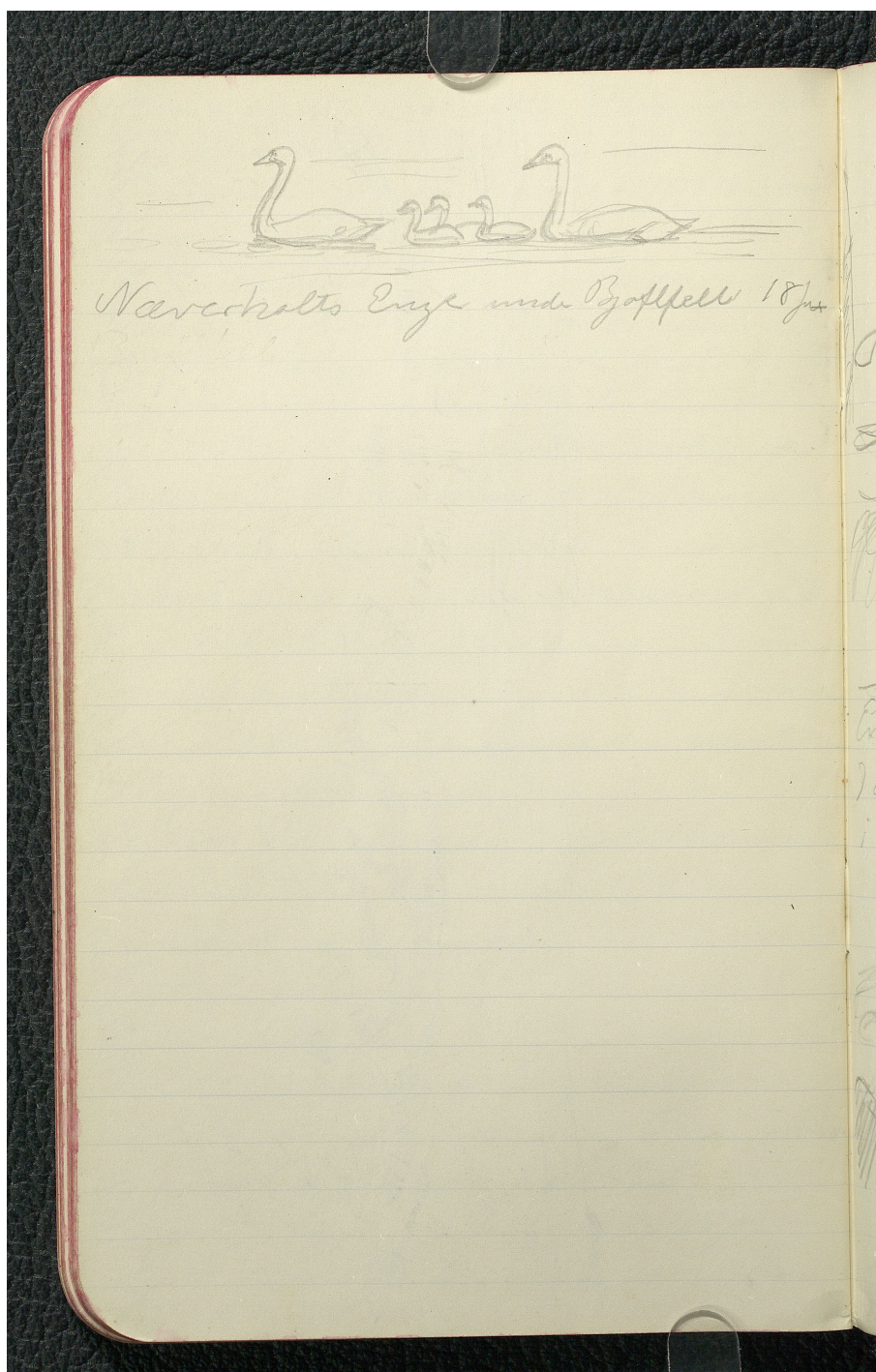
Stavne med 3 Unger og i Grønaand  
og i ditte næste es de 4 Trane Jern  
glentz Ungerne fra i Tjør. Vi kom  
nu over en Bæk og op paa Gården  
den Næste hult hørte vi tynde en Løtte  
af Galdit med Joim, saare vi ud om  
en Helt med Gaarden Galtabekens  
og doges vi hørte op gennem nogle  
Lava kløfter med et par smaa Bæk  
ke med grønt Mør og Gøes paa  
Bæddene. Vi komme ind i en smuk  
Dal med en flad grøn Helt smuk  
et Færdig og Galdit revolt oss ind  
Tjør med N hørte den gane over  
i en Lavastelt med Mør og en  
Ridest. Midt i for Enden royer  
Hekla op. Laa op gennem Lava  
kløfter og over Skannene af Røkegæs  
med Blaa smukke Angelstygas rundt  
Hudet Lige, en Heltava og noget Rødt  
skeg og en indig Liltene, som saa  
opredt at de kom sig i Tjør. Det  
meste nedstodre Lavstygas her fra  
den Røke smuk der es Parten af  
en lysere Lavstygas Tjør og nogle

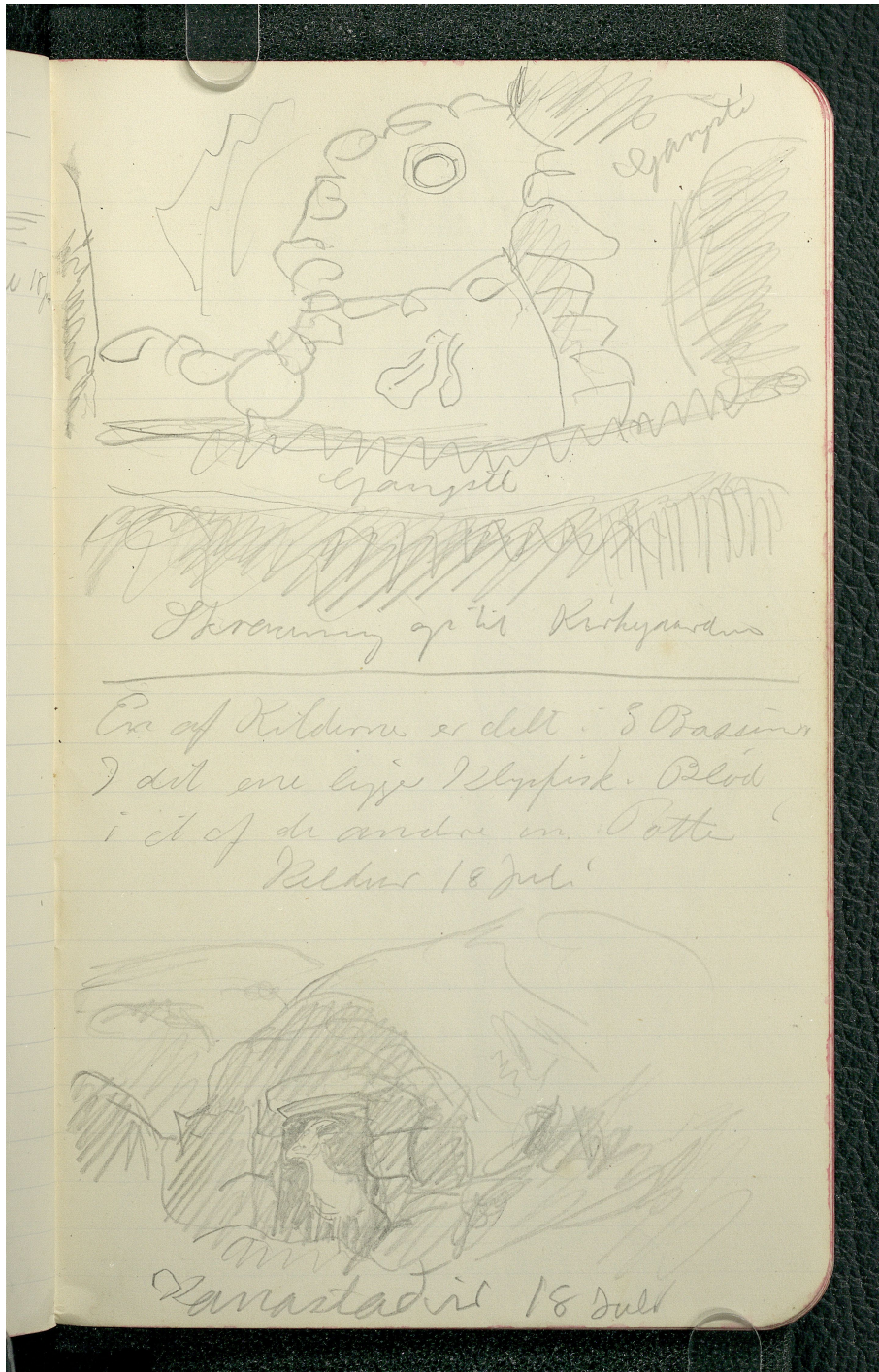
Steder er det vinrikt. Herover er  
trig Skraaning af og saa ned  
germaner nogle Lavaklifter hvor  
de nogle steder er bygget enkelte Bøer  
af Lavablokke og Loft Gouper. De  
trakke sig Hestene, saa kommer  
de en lang Sneerask og et kort  
Stykke krummet sigt Land  
og Hestene blive lukket inde i en  
Fold af Lavablokke der lukkes ved  
at stable Blokke. Hullet i. N. syv  
Forskudt og begynde at kravle op Kl.  
2. Kl. 5 er vi paa den højeste  
Top efter at have gaaet i afvæden  
de Roks og Sneerasker med  
Stigning velinde fra  $45^{\circ}$  -  $90^{\circ}$ .  
Det er blivende lidt dist om  
det er en iten alen Udruft.  
Vi kom se 11 Jøkkle helt uske  
Procopozokul i S. Ø. mundet  
Uese hvope og det er rammet  
Solde oven fra Kredetoren.  
Vi bliver de i en halv Tim 5 min.  
I gav saa ned paa 5 Kvart.  
Svær, veje og byerne er byen  
lidt over Kl. 8. Det er næsten  
fuld og mildt

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET







12 juli  
Det er Torrey om Mry. R. H.  
og om til Reykjavik da han  
fse stadig blev dærlig  
og han begynder at blive borte  
for dit. Torrey og Kåroy  
og blive kaldt ind til Foshok  
gave de dem for at byrde  
dy-arrn saa storryne dit  
og jeg funder it andet  
Jed hvor de er Lee  
begynder paa it Landstet  
med Fyotshid og Prithyr-  
mige. Reyn ijer. Kl. 12  
bliver jeg kaldt ind til Keffe  
Ud ijer atle Reyn men jeg  
har arbejdet mig i Dorn  
til it Faachus dorn Gog  
og tyer vider ind. Husk.  
Torrey fra M. P. i Vindue  
med Cendfallaschal. Midt 23  
Vallug og Kijpik.  
Torrey dornen vedrøft Dorn  
med Dekla og Prithyr

fortsat: 18 juli. 2. 1871

U14 3087D  
Efter at vi havde drukket Kaffe  
i Næverbøllt ved vi rask hjem  
Hestene var vilde og rask, det  
er utroligt hvad de smaa Sige  
Een kvarte i Kølning af Hestene  
dunked. I samme var oppe  
at grasse med Urygterne om  
og i Vandet da vi ved færd  
af de 4 manglende de 2. I Næ  
heden af Selsund løb en Rype  
hvor over Ridestuen med en Flok  
Kyllingene og et Par Høns løb  
pibeende omkring. Vi efter  
bedede vi og lod Hestene grasse  
i 5 M. og da vi kom til Pot  
Sølden vi og fik hve. 2 Par  
Glas Mælk. U. bedede i om  
naa Hestene N. for Renover  
Molde og var bymme mellem  
Kl. 1 og 2.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET





Johannes Larsens rejserute i Island 1927

13.06.1927	[1]	Reykjavík	03.08.1927	[13]	Gilsbakki
23.06.1927	[2]	Þingvellir	06.08.1927	[14]	Norðtungu
03.07.1927	[1]	Reykjavík	07.08.1927	[15]	Hreðavatn
05.07.1927	[3]	Hlíðarendakot	08.08.1927	[16]	Svignaskarð
09.07.1927	[4]	Múlakot	09.08.1927	[10]	Borgarnes
10.07.1927	[5]	Hallgeirsey	10.08.1927	[17]	Urriðaa
11.07.1927	[6]	Bergbórshvoll	11.08.1927	[10]	Borgarnes
14.07.1927	[7]	Stóra-Hof	12.08.1927	[18]	Krossar
17.07.1927	[8]	Keldur	14.08.1927	[19]	Gröf
20.07.1927	[7]	Stóra-Hof	15.08.1927	[20]	Ólafsvík
22.07.1927	[1]	Reykjavík	18.08.1927	[21]	Bjarnarhöfn
23.07.1927	[9]	Mosfell	20.08.1927	[22]	Stykkishólmur
26.07.1927	[1]	Reykjavík	26.08.1927	[10]	Borgarnes
28.07.1927	[10]	Borgarnes	28.08.1927	[1]	Reykjavík
01.08.1927	[11]	Reykholt	31.08.1927		Sejler fra Reykjavík
02.08.1927	[12]	Húsafell			